

УДК 791.44(73)  
ББК 85.374(3)  
3-91

Lynn Zubernis  
FAMILY DON'T END WITH BLOOD

© 2017 by Lynn Zubernis  
Published by arrangement with BenBella Books, Inc.,  
and Folio Literary Management, LLC.

Во внутреннем оформлении использованы иллюстрации:  
Andrey Vyrypaev, Vectorcarrot / Shutterstock.com  
Используется по лицензии от Shutterstock.com

В оформлении обложки использованы иллюстрации:  
Black moon, alex74, moopsi / Shutterstock.com  
Используется по лицензии от Shutterstock.com

### **Зубернис, Линн.**

3-91 Сверхъестественное. Как актеры и фанаты помогли друг другу уничтожить внутренних монстров / Линн Зубернис ; [перевод с английского А. Щербиной]. – Москва : Эксмо, 2020. – 320 с. – (По ту сторону экрана. Как создавались культовые сериалы).

ISBN 978-5-04-113228-6

Пятнадцать лет назад на экраны вышел первый эпизод сериала о двух братьях, которые объединились ради поисков пропавшего отца. Казалось бы, обычная история. Вот только семейное дело у них необычное – и братья и их отец всю свою жизнь «спасают людей, охотятся на нечисть». За прошедшие годы Сэм и Дин Винчестеры одолели тысячи монстров, но на смену им всегда приходили новые. И братья продолжали борьбу несмотря ни на что. И продолжают до сих пор – в финальном пятнадцатом сезоне.

Это удивительная история о том, как сериал «Сверхъестественное» изменил жизни людей вокруг себя. Вы не узнаете веселые истории со съемок или анализ успеха сериала, вы получите нечто большее – возможность стать частью семьи, которая только в России насчитывает более миллиона человек. Вы узнаете истории самых разных людей, которым сериал помог найти свое место, справиться с тяжелой ситуацией и найти друзей. Поклонники сериала расскажут о том, как они на время ушли в этот фэнтези-мир сериала и получили там намного больше, чем в реальном мире. Они на время убегали от проблем, сумели справиться со своим стрессом и нашли в себе силы изменить свою жизнь. Своими эмоциями и воспоминаниями поделятся как актеры сериала – Дженсен Эклз, Джаред Падалеки, Миша Коллинз, Марк Шеппард, – так и создатели, члены съемочной команды и даже фанаты. Каждый из них расскажет, что для него значит «Сверхъестественное» и почему, по его мнению, сериал ушел так далеко за рамки телеэкранов. Окунитесь в фантастический мир «Сверхъестественного» – станьте частью семьи!

«Сложные, тонкие и симбиотические отношения которые сложились между актерским составом «Сверхъестественного» и их преданными фанатами, уже вошли в историю телевидения. Эта книга исследует нюансы этой уникальной связи, опираясь на опыт очевидцев. Преподает всем нам уроки человечности, смирения и стойкости духа. Быть членом Семьи «Сверхъестественного» – действительно большая удача».

*Ричард Спейт-Младший, актер и режиссер, исполнитель роли Гавриила*

**УДК 791.44(73)  
ББК 85.374(3)**

**ISBN 978-5-04-113228-6**

© Щербина А., перевод, 2020  
© Оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2020

Семья Сверхъестественного — явление поистине уникальное. Я убеждена, что у каждого из тех, кто держит в руках эту книгу, непременно найдется своя собственная история о том, как «Сверхъестественное» повлияло на его жизнь. Я в этом смысле тоже не исключение.

Сериал и фандом вошли в мою жизнь практически одновременно.

Я начала смотреть «Сверхъестественное» довольно поздно — летом 2012 года, в перерыве между седьмым и восьмым сезонами. Харизматичные красавчики в главных ролях, роскошная черная Импала, шикарный саундтрек и основополагающая идея — семья как основа всего в этом мире. К такому коктейлю невозможно было остаться равнодушной. Проглотив все семь сезонов за пару месяцев, я поняла, что не хочу фанатеть в одиночестве, и пришла в фандом к единомышленникам, решив попробовать силы в той сфере, в которой у меня уже был небольшой опыт — в переводах. В общем, свою творческую деятельность я начала с переводов фанфиков.

С тех самых пор, как телевидение захватило умы и сердца зрителей, и в нашу жизнь потоком полились самые разные сериалы, я мечтала о том, чтобы когда-нибудь стать переводчиком и слышать, как с телеэкрана звучат переведенные и написанные мною реплики. И вот когда в эфир начал выходить восьмой сезон «Сверхъестественного», случай свел меня с переводчиками из FarGate — на тот момент одними из немногих, кто занимался переводом и озвучиванием нашего сериала. Совершенно незаметно даже для себя самой я волилась в команду. Поначалу вносила свою лепту в еженедельные коллективные переводы новой серии (до сих пор помню это ощущение бегущих по спине мурашек всякий раз, когда в озвучке слышишь придуманную тобой удачную реплику), а позже, когда команда получила контракт с телеканалом и переключилась на официальный дубляж, и вовсе стала соло переводчиком любимого сериала для старейшей петербургской любительской студии озвучки.

Могла ли я мечтать о таком всего несколько лет назад? Получить работу мечты, стать сопричастной к, не побоюсь этого слова, таинству перевода и написания в буквальном смысле слова русскоязычного сценария сериала, который внезапно стал занимать огромное место в моей жизни? Мне до сих пор иногда кажется, что все это случилось не со мной.

\* \* \*

Как фанат «Сверхъестественного», я была наслышана про конвенции, где поклонники лицом к лицу общаются с актерами, смотрела видео с панелей, и в один прекрасный день поняла, что хочу на личном опыте узнать, что это такое. А поскольку российскому фанату, как оказалось, проще всего добраться до Италии, мне была прямая дорога в Вечный город.

На свою первую римскую конвенцию я ехала одна. Номер в гостинице вместе со мной делила девушка из Германии, с которой мы познакомилась в интернете и не знали друг о друге почти ничего, кроме того, что обе были фанатками. Мне было жутко не по себе — я боялась, что либо она не поймет мой английский, либо у нас просто не заладится общение, либо случится еще какая-нибудь ерунда.

В итоге все три дня конвенции я совершенно спокойно, почти не напрягаясь, болтала со своей немецкой подругой и с множеством других людей из разных стран, с которыми познакомилась за это время. Все опасения оказались совершенно напрасными, у нас нашлось огромное количество общих тем для разговора и помимо «Сверхъестественного». А что самое удивительное — у меня даже не отнялся язык, когда мне представился шанс обменяться несколькими фразами с Джаредом и Дженсеном!

Ничуть не покривлю душой, если скажу, что в последующие годы всякий раз, приезжая на кон, я ждала встречи со своими сестрами по Семье Сверхъестественного едва ли не больше, чем Панелей и фотосессий с любимыми актерами.

\* \* \*

К тому моменту, как эта книга увидит свет, последние кадры финальной серии «Сверхъестественного» будут уже отсняты, а сейчас, когда я это пишу, актеры как раз возвращаются на съемки. Ближится финал целой эпохи, и при мысли, что конец совсем близок, сердце болезненно щемит. Но, как совершенно справедливо заметил Дженсен, «Сверхъестественное» никогда не закончится. Сериал — возможно, но то, что он создал, не закончится никогда.

*Юлия «Ingunn» Коваленко,  
научный редактор книги*

*Моему отцу, Келвину Уолтеру Смиту,  
который всю жизнь поддерживал меня  
во всех моих начинаниях, включая и эту книгу.  
Скучаю по тебе, папа.*



## СОДЕРЖАНИЕ

Введение .....	11
<i>Линн Зубернис</i>	
На пассажирском сиденье с Дженсеном Эклзом .....	25
Я НАШЛА СВОЕ ПЛЕМЯ .....	27
<i>Карен Кук</i>	
Эффект «Сверхъестественного» .....	39
<i>Джим Бивер</i>	
МЫ ВСЕ РАВНО ТЕБЯ ЛЮБИМ .....	49
<i>Лидия Э. Сайрус</i>	
ВПОЛНЕ ЕСТЕСТВЕННО .....	56
<i>Рэйчел Майнер</i>	
ЛЮБОВНАЯ ИСТОРИЯ «СВЕРХЪЕСТЕСТВЕННОГО» .....	59
<i>Адам Уильямс и Люси Шнайдер</i>	
ОГЛЯНЕМСЯ НАЗАД .....	71
<i>Лорена Экер</i>	

## СЕМЬЯ НЕ ОГРАНИЧИВАЕТСЯ КРОВНЫМИ УЗАМИ

Команда сериала и фанаты о том, как «СВЕРХЪЕСТЕСТВЕННОЕ» МЕНЯЕТ ЖИЗНИ

Охренительно блудные .....	84
<i>Ким Родс</i>	
Блудные сестры .....	91
Я — это вы .....	93
<i>Бриана Бакмастер</i>	
Увидь то, что вижу я. Почувствуй, что я чувствую .....	98
<i>Ким Прайор</i>	
Фотографируем на конвенциях: Ким объясняет основы .....	107
Сила фотографии .....	108
<i>Стэйси Андерсон</i>	
Сообщение от Миши Коллинза .....	112
Распространяя доброту, как конфетти .....	113
<i>Клодин Хаммел</i>	
Мой топ-5 вдохновляющих цитат Миши Коллинза .....	119
Random Acts .....	119
Обратная сторона фанфиков .....	122
<i>Осрик Чау</i>	
Частичка моего сердца .....	132
<i>Сабрина Гринвуд-Бриггс</i>	



## СОДЕРЖАНИЕ

Я наконец стал собой .....	138
<i>Мэтт Коэн</i>	
На перекрестке с Марком Шеппардом .....	145
<i>Линн Зубернис</i>	
Фанатка .....	148
<i>Линн Зубернис</i>	
Лишенная музыкального слуха: борьба реальна .....	177
<i>Рут Коннелл</i>	
Почти сверхъестественное .....	191
<i>Гил Мак Кинни</i>	
Мой герой носит шапочку .....	196
<i>Кристин Людвиг</i>	
Помогаем людям, спасаем жизни: семейное дело .....	202
<i>Карла Траксолл</i>	
«Выжившие "Сверхъестественного"» .....	214
Быть трезвой ради Сэма .....	216
<i>Холли Бингаман</i>	
Приступ везения .....	225
<i>Роб Бенедикт</i>	
Рак вместе со мной .....	243
<i>Шери Чен</i>	



## СЕМЬЯ НЕ ОГРАНИЧИВАЕТСЯ КРОВНЫМИ УЗАМИ

Команда сериала и фанаты о том, как «Сверхъестественное» меняет жизни

Non Timebo Mala .....	252
<i>Брэда Уэйт</i>	
Выбираю жизнь .....	260
<i>Бернер Кейд</i>	
Что фандом значит для меня? .....	277
<i>Джаред Падалеки</i>	
Всегда продолжайте бороться .....	315
Благодарности .....	318

# ВВЕДЕНИЕ

## Линн Зубернис

Когда мы думаем о том, что помогает людям измениться к лучшему, то представляем себе идеальную книгу по самопомощи, в которой раскрыт глубоко запрятанный секрет счастья. Щелк! И вы стали другими, как и было заявлено в названии. Или, может быть, изменение к лучшему означает достижение дна и резкий поворот вашей жизни, как показывают во многих голливудских фильмах. Может быть, решением будет найти прекрасного принца (или принцессу), а может быть, и хорошего терапевта. Большинство из нас не думает, что телевизионный сериал помогает людям измениться к лучшему. Как и я когда-то.

Я зарабатываю на жизнь, помогая людям. Как психолог я должна понимать, что делает людей счастливыми, а что заставляет их кутаться в одеяло и никогда больше не выходить из дома. Мне посчастливилось учиться у бесчисленного количества вдохновляющих людей, которым встречалось много дерьма на пути, и они смогли в конечном итоге оттолкнуть или перешагнуть его, чтобы продолжить двигаться вперед. В процессе работы я многое узнала о человеческой природе. И о том, что мы действительно жаждем найти, прикрыва-

## СЕМЬЯ НЕ ОГРАНИЧИВАЕТСЯ КРОВНЫМИ УЗАМИ

КОМАНДА СЕРИАЛА И ФАНАТЫ О ТОМ, КАК «СВЕРХЪЕСТЕСТВЕННОЕ» МЕНЯЕТ ЖИЗНИ

ьясь вещами, которые позволяют нам не беспокоиться о себе и о ком-либо: принадлежность и принятие. Самовыражение и творчество. Чувство восторга. Что-то, что зажигает страсть, вдохновляет нас и дарит нам положительные эмоции. Это то, к чему стремятся люди; это то, что делает нас счастливыми.

Большую часть своей карьеры я никогда не рассматривала сериал, фильм, книгу или музыкальную группу как возможные источники этих чувств, не думала, что они могут предложить людям это. Так было до того, как я влюбилась в сериал и узнала о невероятном сообществе, называемом «фандом».

**КАК И МНОГОЕ ФЭНТЕЗИ, МИР «СВЕРХЪЕСТЕСТВЕННОГО» – ЭТО МЕСТО, КУДА ПОКЛОННИКИ МОГУТ СБЕЖАТЬ.**

Я не ожидала, что смогу влюбиться в сериал. И даже не в одну из тех программ, которые «все смотрят» (что угодно, от «Игры престолов» до «Холостяка», в зависимости от ваших предпочтений). Нет, это было научно-фантастическое фэнтези-шоу второго эшелона, продюсеры которого не знали, что с ним делать, – «Сверхъестественное».

Как, без сомнения, известно большинству читателей этой книги, «Сверхъестественное» – это история о братьях Сэме и Дине Винчестерах, которые путешествуют по Соединенным Штатам в красивом черном Chevrolet Impala 1967 года и охотятся на демонов, ведут так называемое «семейное дело»: спасают людей, охотятся на нечисть. Сериал существует так давно, что его премьера состоялась в далеком 2005 году на канале WB, а затем вещание перешло их преемственной сети – телеканалу The CW. Это не просто страшный сериал о монстрах и апокалипсисе, но и удивительно эмоциональная история о любви, семье и необходимости всегда бороться, несмотря ни на что. Именно сочетание этих элементов при-

## ВВЕДЕНИЕ

Линн Зубернис

несло «Сверхъестественному» неожиданную и устойчивую популярность. Не лишним будет упомянуть и главных актеров, которые великолепны (и талантливы) настолько, что заставляют вас задуматься, существуют ли они в реальности.

Я влюбилась так, словно мне было тринадцать лет и я впервые испытала это чувство: оказалась влюблена по уши, сразу и так быстро, что у меня закружилась голова. Когда я вышла подышать свежим воздухом, то была озадачена. Что со мной происходит? Сначала я чувствовала себя глупо. Разве это нормально для меня – взрослой женщины, мамы, профессора – отложить в сторону сумку, научные статьи и ох-какие-серьезные обязанности, чтобы смотреть запоем целый сезон научно-фантастического сериала? Рыскать по сети в поисках фотографий актеров? Читать много-много фанфиков, а потом тратить все меньше времени на написание книг и больше – на сочинение своих фанфиков?

Я была не единственной, кто задавался этими вопросами. Они приходили в голову моему партнеру, моим детям, моим коллегам... Особенно когда я отбросила осторожность и начала летать через всю страну, чтобы попасть на фанатские конвенции.

«Куда ты собираешься?» – регулярный вопрос. Но знакомство с другими поклонниками, как лично, так и в мире онлайн-фандома (в то время закрытом и тайном), перевернуло мою жизнь так же, как и в свое время «Сверхъестественное». Сериал и фандом были вратами к своего рода самопознанию, которое, как мне казалось, я откладывала десятилетиями.

Как и многое фэнтези, мир «Сверхъестественного» – это место, куда поклонники могут сбежать. Простой побег сам по себе имеет свои преимущества, ведь вам удастся избавиться

## СЕМЬЯ НЕ ОГРАНИЧИВАЕТСЯ КРОВНЫМИ УЗАМИ

КОМАНДА СЕРИАЛА И ФАНАТЫ О ТОМ, КАК «СВЕРХЪЕСТЕСТВЕННОЕ» МЕНЯЕТ ЖИЗНИ

от фантазий, можно поставить на паузу свою работу, позаботиться о своей семье или тусоваться с вашим лучшим другом. Но «Сверхъестественное» предлагает большее. Некоторые поклонники выросли с этим сериалом, их подростковые увлечения переросли во взрослые любовные отношения. Некоторые фанаты переживали кризисы среднего возраста вместе с Сэмом и Дином. В Винчестерах и их друге, мятежном ангеле Кастиэле, многие фанаты нашли вдохновение и мужество, чтобы бороться с монстрами и демонами, которые существуют и в реальной жизни.

Да, и все это дает сериал.

Хотя телевидение в настоящее время считается авторитетным средством массовой информации, не все телевизионные программы имеют одинаковые рейтинги. Возможно, у PBS (Служба общественного вещания) еще можно отыскать некоторую образовательную ценность, но «массовая культура» все еще несет в себе подтекст маловажности и легкомыслия и считается предназначенной для бездумного потребления. Одобренные критиками сериалы, например «Оранжевый – хит сезона» или «Во все тяжкие», еще пользуются некоторым уважением, но жанровые шоу, такие как «Сверхъестественное», вряд ли заслуживают серьезного отношения. Если вы называете себя фанатом, будьте готовы к чужому удивлению и поднятым бровям. Стереотипы о фанате-неудачнике, живущем в подвале своих родителей, и истеричной фанатке, падающей в обморок в присутствии своего кумира, уже менее распространены в последнее десятилетие, но все еще поддерживаются СМИ. Фанатство все еще связывают с негативом: необдуманные решения, неконтролируемые эмоции, перерасход средств. СМИ снисходительно отзываются о косплеерах на Комик-Коне (прим. редактора: в оригинале действительно упоминается косплей) или о тех, кто выстра-

## ВВЕДЕНИЕ

Линн Зубернис

ивается в очередь за три дня до премьеры, чтобы купить билеты на новый фильм про «Звездные войны», или восторженно кричит, когда на сцену выходят One Direction. Фанатов часто считают в лучшем случае легкомысленными, а в худшем – незрелыми или даже опасными.

После более чем десяти лет фанатства и изучения фанатов я знаю, что это неправда. Могут ли они сделать неправильный выбор? Конечно. То же самое можно сказать о бухгалтерах, биржевых маклерах, врачах и парикмахерах. И многих других. Есть ли риск увлечься чем-то? Конечно. Но есть и преимущества. Людям полезно стремиться к тому, что приносит радость, и позволять себе испытывать эти положительные эмоции. Нам полезно выражать заботу о том, что мы любим, демонстрировать ее себе и другим. Быть фанатом – это возможность иметь доступ к фандому, сообществу поклонников, которые заботятся друг о друге. В этом уникальном поддерживающем сообществе возможны удивительные изменения.

Я заметила, что в безопасном пространстве фандома фанаты были невероятно искренними друг с другом. Как женщина я считаю, что это замечательно. Мало где женщины могут свободно делиться своими надеждами и страхами, выражать гнев и печали, не говоря уже об обсуждении таких вещей, как секс. В фан-сообществе мы налаживали отношения, изучали свою сексуальность, делились мнениями и понимали друг друга. И, в конечном счете, полностью прожили наши прошлые травмы и потери. Вопреки распространенному мнению, что фанаты – одинокие неудачники, я нашла интеллигентное разнообразное сообщество людей, которые просто оказались фанатами. В этом сообществе я нашла все то, чему училась как психолог, и то, что все мы ищем: одобрение, принятие, самовыражение, принадлежность.

## СЕМЬЯ НЕ ОГРАНИЧИВАЕТСЯ КРОВНЫМИ УЗАМИ

КОМАНДА СЕРИАЛА И ФАНАТЫ О ТОМ, КАК «СВЕРХЪЕСТЕСТВЕННОЕ» МЕНЯЕТ ЖИЗНИ

Я также нашла сообщество, полное творчества и настолько далекое от бездумного потребления, насколько это возможно. Вместо этого появились удивительные произведения искусства: фанфики, фанвидео, мэшапы, фан-арт, фотографии и статьи, которые могли посоревноваться с теми, что публиковали академики. Страсть, о которой так сурово судят со стороны, была направлена на творческое выражение, которым затем делились с сообществом. Совершенно бесплатно! Эта страсть, воображение и самовыражение отнюдь не были патологическими, но казались более здоровыми, чем нынешнее состояние многих клиентов, с которыми я работала ежедневно. Потворство воображению и фантазии может быть здоровой и позитивной частью жизни, а страсть – это то, ради чего стоит жить. Покажите мне человека без страсти, и я покажу вам того, о ком беспокоюсь.

Я также беспокоюсь, когда люди чувствуют себя изолированными и одинокими. Нам всем нужно чувствовать, что мы к чему-то принадлежим; это осталось с начала истории человечества, когда изгнание из группы буквально означало, что вы умрете. Когда мы чувствуем себя одинокими, эта эволюционно укоренившаяся паника усугубляется с колоссальной дозой депрессии. Я поняла, что фандом – это противоядие. В рамках разнообразного глобального сообщества людей, разделяющих одни интересы, поклонники завязывают отношения и чувствуют себя принятыми. В фандоме нормы самовыражения сильно отличаются; здесь больше стимулов для того, чтобы быть искренним, даже если вы не совсем тот, кем вам сказали быть мама и папа. Как только вы сделаете решительный шаг и явите свое настоящее «я», одобрение, с которым вы столкнетесь, может изменить вашу жизнь.

Развитие идентичности, принадлежность, одобрение. Поддержка, интеллектуальная стимуляция, творчество. Оказы-